

ASSiMiL[®]
O método intuitivo

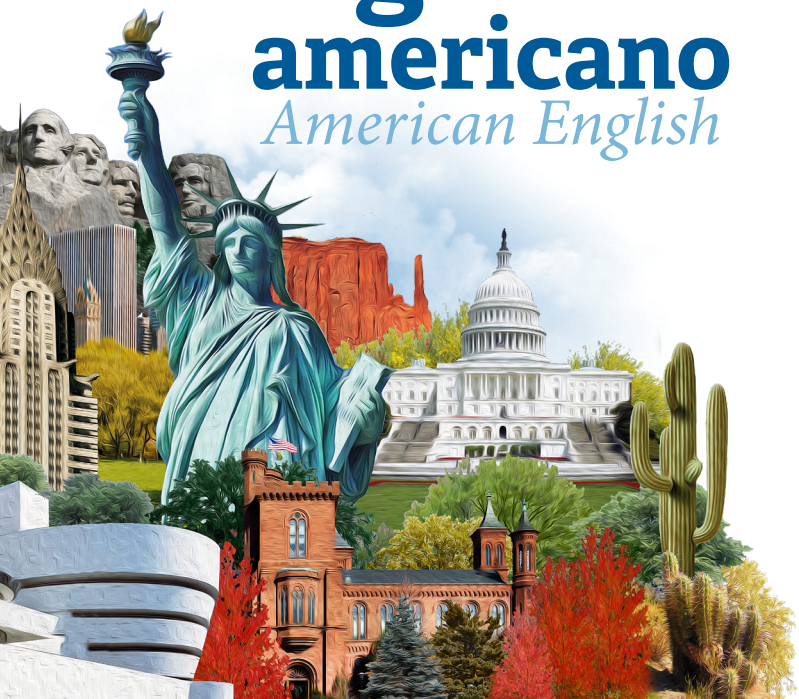
Iniciante &
falso-iniciante

Nível Alcançado ►►►

B2

Inglês americano

American English



- 105 lições
- 182 exercícios de revisão e respostas
- Léxico duplo
- Apêndice gramatical

COLEÇÃO SEM ESFORÇO

▶▶▶ **Inglês americano**
Coleção sem Esforço

por **David Applefield**
Versão portuguesa por **Fernando Nonohay**

Ilustrações de J.-L. Goussé

Introdução	VII
------------------	-----

Lições 1-105

1 Nice to Meet You	1
2 Where Are You From?	3
3 At the Post Office	7
4 Welcome to Pittsburgh	9
5 Do you Smoke?	13
6 What Kind of Work do you Do?	17
7 Revision	19
8 Let's Have Lunch	23
9 Don't Worry, Be Happy	27
10 You Must Be Kidding!	29
11 I Got to Get Out of Here	33
12 Can You Repair My Muffler?	35
13 I Really Shouldn't, But... ..	39
14 Revision	43
15 Where do you Go to School?	45
16 The Bronx Zoo	49
17 Where are the Rest Rooms?	53
18 Why are You Crying?	57
19 When is the Next Bus to Hartford?	61
20 How to Make Great Brownies?	63
21 Revision	67
22 Yes, No, or Maybe?	71
23 It's a Nice Day, Isn't It?	73
24 So Do !!	77
25 Summer Vacation	81
26 How Old is Your Dog?	85
27 How Much Do you Weigh?	87
28 Revision	91
29 Where Were You?	97
30 They Went Away	101
31 What Did You See?	105
32 Wasn't That Your Uncle Bob?	107

33	Ron Had a Pet Snake in His Bedroom	111
34	They Just Left the Party.....	115
35	Revision	119
36	Rely on Yourself.....	127
37	I'm Going to Buy a House.....	131
38	When I'm Sixty I'll Retire.....	137
39	Will Rocky Win the Fight?.....	139
40	We've Been Preparing for This Since June	145
41	Can I Take Your Order?.....	149
42	Revision	153
43	Hold on Please!.....	157
44	Sorry about that!.....	159
45	"This is 911".....	163
46	How Did it Happen?.....	167
47	I Missed the Train	171
48	Mister (Mr.) Robertson Has the Actual Prices	175
49	Revision	177
50	Aerobics.....	181
51	A Visit with a Realtor	185
52	When I Was Young	189
53	What a Mix!.....	193
54	Under the Weather.....	197
55	Future Parents.....	201
56	Revision	207
57	"Of Mice and Men".....	211
58	Set the Table, Billy	215
59	Politics	219
60	Pizza, Deli, or Chinese?	223
61	Hidden Paradise.....	227
62	An Unlucky Experience.....	231
63	Revision	235
64	Nice to Meet you Again	239
65	We Moved Away.....	241
66	Back at the Window.....	247
67	I'll Switch my Appointment.....	253
68	My Cardiologist Warned Me.....	259
69	Back to the Drawing Board 1.....	263

70	Revision	267
71	Let's Not Make a Big Deal About This, Okay?	271
72	See Spot Run!.....	275
73	She Married Her Publisher	279
74	One Has to Be Tolerant	285
75	To Ski or Not to Ski.....	289
76	Unsweetened Apple Sauce	293
77	Revision	297
78	Where do you Go to School?.....	301
79	We Want to Go to Harlem!.....	305
80	What Are You Saying?.....	311
81	The Carpenter.....	315
82	Carol and her Guitar.....	319
83	Is That All, Mr. Larson?	323
84	Revision	327
85	Suburban Life.....	331
86	The Joke	335
87	"Cyber-Veggies".....	339
88	Forget the Gumbol!.....	343
89	Peeling an Onion.....	349
90	Adoption.....	351
91	Revision	355
92	The Prom.....	357
93	Recipe: Brenda's Famous Omelet	363
94	Listen to Me	367
95	Cousins	371
96	Dear Mr. Jones.....	377
97	A Visit to Disney World.....	383
98	Revision	387
99	Two Couples at Brunch	389
100	Clichés	395
101	The Bridal Shower	401
102	A Book for Mindy.....	405
103	A Hypochondriac Visits Her Chiropractor.....	411
104	Congratulations, You're Now an American!	417
105	"Breaking Up is Hard to Do".....	423

Apêndice gramatical.....	430
Índice gramatical.....	448
Índice temático.....	454
Léxico Inglês americano - Português.....	460
Léxico Português - Inglês americano.....	502



Mesmo se você não for um iniciante em Inglês Americano, antes de iniciar cada lição, certifique-se de ler a introdução, que contém informações importantes sobre a abordagem adotada neste curso.

1

First Lesson [fãrst léssân]



Nice to Meet You ¹

- 1 – **What's** ² your ³ name?
- 2 – **Jack. What's yours** ⁴?
- 3 – **Bill** ⁵.
- 4 – **Nice to** ⁶ meet you, **Bill**.
- 5 – Likewise. □



Pronúncia

náis tchú mitchú 1 uáts ior nêim 2 dják. uáts iors 3 biu 4 náis tchú mitchú biu 5 láikuáis



Observações

- 1 Esta é a maneira mais comum de se dizer *Prazer em conhecê-lo(a)* (literalmente 'agradável/legal conhecer você'). Em inglês ambos *tu* e *você* significam **you**, não há variações.
- 2 **What's** é a contração de **what is** (*o que é ou qual é...?*, dependendo do contexto). As formas contraídas são muito utilizadas no inglês oral. Iremos destacar as mais comuns no decorrer do curso.
- 3 **Your** é o equivalente a *teu/tua/seu/sua* e as formas no plural. Simples, não?
- 4 **Yours**, *o teu, a tua, o seu, a sua*, e as formas no plural. A diferença entre **your** e **yours** é que **yours** é usado quando não mencionamos o substantivo ao qual se refere, por já ter sido mencionado antes: **And yours?**, *E o seu (nome)?* A gramática do inglês é muito mais fácil que a gramática do português!
- 5 **Bill** é o diminutivo de **William**. Os norte-americanos normalmente utilizam formas abreviadas de nomes de pessoas. É muito comum também as pessoas usarem o primeiro nome em vez do sobrenome.

1 • **one** [uãn]

Nos textos em português, as traduções literais do inglês americano estão entre parênteses, enquanto que palavras adicionadas em português encontram-se entre colchetes.

1

Primeira lição

Prazer em conhecê-lo

- 1 – Qual é o seu nome?
- 2 – Jack. Qual é o seu?
- 3 – Bill.
- 4 – Prazer em conhecê-lo, Bill.
- 5 – Igualmente.



Exemplos:

Tom [tóm] de Thomas; Joe [djô] de Joseph; Dick [dik] ou Rich de Richard; Jim [djim] de James; Betty [bédi] de Elizabeth; Maggie [mégui] ou Meg de Margaret.

- 6 Em inglês a forma infinitiva do verbo sempre começa com **to**: **to read** [tu rid], ler; **to eat** [tu it], comer; **to run** [tu rân], correr; etc. **To be or not to be, that is the question, Ser or não ser – eis a questão.**

[tchú] two • 2

▶ Exercise 1 – Translate

Exercício 1 – Traduza

- 1 Nice to meet you. 2 Likewise. 3 What's your name?
4 What's yours?

Exercise 2 – Fill in the missing words

Exercício 2 – Preencha as lacunas

* Contrações. Cada ponto = uma letra, incluindo apóstrofes.

- 1 Qual é o seu nome?
What's name?
- 2 Qual é o seu?
What's?
- 3 Prazer em conhecê-lo(a).
.... to

2

Second Lesson [sèke-nd léssãñ]



Where Are You From?

- 1 – Where are you from?
2 – Texas.
3 – Me too !
4 – You're kidding! 2 It's 3 a small world!



Pronúncia

uér ariú frô'n 1 uér ariú frô'n 2 téksas 3 mitchú 4 ior kiding! itssa smó' uorld



Observações

- 1 To, para/a/ao; too, também/demais, e two, dois, são pronunciados da mesma maneira: [tchú]. Quando to se encontra antes de um verbo, significa que o verbo está no infinitivo: to eat, comer; too hot, quente demais; me too, eu também; two men, dois homens.

3 • three [szri]

Respostas do exercício 1

- 1 Prazer em conhecê-lo(a). 2 Igualmente. 3 Qual é o seu nome?
4 Qual é o seu?

- 4 Igualmente.

.....

- 5 Igualmente.

*..... your name?

Respostas do exercício 2

- 1 – your – 2 – yours 3 Nice – meet you 4 Likewise 5 What's –

2

Segunda lição

De onde você é?

- 1 – De onde você é (Onde é você de)?
2 – Texas.
3 – Eu também!
4 – Você está brincando! Que (É um) mundo pequeno!

- 2 You're kidding é uma expressão de surpresa. Pode ser traduzida como *você está brincando, você não está falando sério*, etc. To kid é sinônimo de *to joke, brincar, zombar, chacotear*.

- 3 It's é a contração de *it is, é/está*. It é o pronome neutro. É usado para se referir a objetos, animais, e também em expressões impessoais, como *it's raining, está chovendo*.

[fór] four • 4

Fiftieth Lesson



Aerobics

- 1 – **Are you ready? Okay, let's go.**
- 2 **Clap your hands over your head. One, two, three, four. Five, six, seven, eight. One more time. One, two...**
- 3 Now, **raise your shoulders... up and down. First the right shoulder and then the left. Again, right shoulder up, right shoulder down. Now left shoulder up, now left shoulder down. Good.**¹
- 4 **Point your chin in the air and then point it down to the ground. Repeat that four times. Chin up, chin down.**
- 5 **Raise your arms above your head and rotate them to the left. Now drop your arms to your sides, and now raise them again. Now rotate them to the right and back to the left. Rotate to the right, now back to the left. Good.**²
- 6 **Bring your right knee to your chest and place it back on the ground. Now the same thing with your left knee. Now the right one again. Left. Right. Left...**



Pronúncia

eróbiks 2 klép ... 3 chô^uder ... 4 póint ... tchin ... ripit ... 5 rêis ... dróp ... sáids ... rotêit ... 6 ... ni ... tchést ...



Observações

- 1 Nesta lição iremos aprender algumas palavras sobre a anatomia humana. Para maiores informações, consulte a lição 56.

Quinquagésima lição

Aeróbica

- 1 – **Estão prontos? OK, vamos lá.**
- 2 **Bata palmas acima da sua cabeça. Um, dois, três, quatro. Cinco, seis, sete, oito. Mais uma vez. Um, dois...**
- 3 **Agora, levante seus ombros... para cima e para baixo. Primeiro, o ombro direito e depois o esquerdo. De novo, ombro direito para cima, ombro direito para baixo. Agora, ombro esquerdo para cima, e agora ombro esquerdo para baixo. Bom.**
- 4 **Levante (*Aponte*) seu queixo para cima (*para o ar*) e depois baixe (*aponte-o*) para o chão. Repita (*isso*) quatro vezes. Queixo para cima, queixo para baixo.**
- 5 **Levante seus braços acima da sua cabeça e faça movimentos circulares (*rodeie-os*) para a esquerda. Agora, abaixe os seus braços para os lados [do corpo], e agora os levante novamente. Agora, faça movimentos circulares (*os rodeie*) para a direita e (*de volta*) para a esquerda. Movimente-os para a direita, e agora para a esquerda. Bom.**
- 6 **Traga o seu joelho direito para o peito e (*coloque-o*) novamente ao chão. Agora, a mesma coisa com o seu joelho esquerdo. Agora o da direita de novo. Esquerda. Direita. Esquerda...**

- 2 Aqui, temos uma situação na qual usamos muitas palavras que indicam uma direção, uma ordem, como já vimos na lição, 49 com o verbo **to get**.

- 7 Take **deep breaths**. Inhale. Exhale. Inhale. Exhale. Inhale. Exhale.
8 **Rest**. It's time for a **juice break**; you deserve it! □



7 ... *dip brézis inrêil éxrêil* ... 8 ... *djúis brêik* ... *dizêrv* ...



Exercise 1 – Translate

- 1 If you're ready, let's go. 2 First raise your right knee and then your left. 3 Good. Right and left. Bring your feet over your head, Mrs. Brown. 4 Okay everybody, take deep breaths. 5 And rest. Time for a break.

Exercise 2 – Fill in the missing words

- 1 Ele consegue tocar seu queixo com seus joelhos.
He can touch ... with ...
2 Qual é o som de uma mão batendo palmas?
What's the sound of one ... clapping?
3 Seus braços são maiores do que minhas pernas.
His ... are ... than ...
4 Você merece um descanso.
You
5 Ele subiu? Não, ele desceu.
Did he ...? No, he

O princípio básico da ginástica aeróbica é o do movimento constante, que estimula o desenvolvimento cardiovascular, e é geralmente acompanhada de música, para desenvolver a força e resistência física, além de queimar um grande número de calorias. O conceito inicial do que conhecemos hoje como ginástica aeróbica foi introduzido nos anos 60 pelo Dr. Kenneth Cooper que criou um teste para a Força Aérea Americana para medir a condição cardiovascular dos militares. Nos anos 70 o conceito criado pelo Dr. Cooper começou a ser utilizado em aulas de ginástica, e nos anos 80 tiveram uma ascensão meteórica, em grande parte devido aos livros e vídeos de ginástica da atriz norte-americana Jane Fonda.

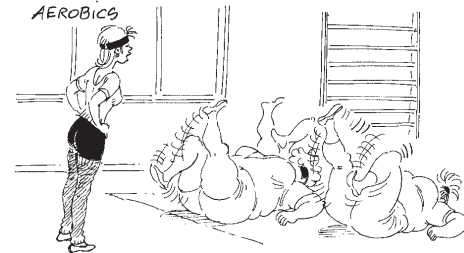
- 7 Respire profundamente (*Tome respirações profundas*). Inspire. Expire. Inspire. Expire. Inspire. Expire.
8 Descanse. Chegou a (É) hora de um intervalo para [tomar] um suco; você merece!

Respostas do exercício 1

- 1 Se você estiver pronto, vamos. 2 Primeiro levante o seu joelho direito, e depois o (seu) esquerdo. 3 Bom. Direita e esquerda. Traga os seus pés para cima de sua cabeça, Sra. Brown. 4 OK, pessoal, respirem profundamente. 5 E descanse. [É] hora de um intervalo.

Respostas do exercício 2

- 1 – his chin – his knees 2 – hand – 3 – arms – bigger – my legs
4 – deserve a break 5 – go up – went down



Você está entrando agora na *fase ativa* – ou “segunda onda” do seu aprendizado. A cada dia, depois de estudar a lição diária, você deverá revisar uma lição anterior (indicada no final de cada lição nova). Mas desta vez, você deverá traduzir em voz alta o diálogo do português para o inglês. Não tenha vergonha, fale alto, gesticule e ouça a gravação quantas vezes for preciso; isso fará com que você consolide tudo o que você aprendeu até agora.

Segunda onda: 1ª lição

Hundred and fifth Lesson



“Breaking Up is Hard to Do”¹

- 1 Goodbyes are always difficult and this one is no exception. So I'll try not to be too sappy². But, you know how sentimental Americans can be!
- 2 We've spent nearly four beautiful months together, some³ thirty minutes each day, and I guess you could say that we've gotten kind of attached to each other⁴.
- 3 I'll miss the way you come back to me every evening after dinner or each morning before work, and faithfully pick me off the shelf or your night table, gently crack me open to the next lesson, and read and repeat the words that I am made of, the sentences that I form, the dumb little jokes that I love to tell...



Pronúncia

2 ... *itch-ószér* 3 ... *feiszfuli* ...



Observações

- 1 O título do nosso diálogo é também uma canção de grande sucesso na década de 1960. **To break up** ou **to split up** significa *separar-se* (relações amorosas ou parcerias de negócios).
- 2 **Sappy** vem de *sap*, *seiva*, *liquido produzido pelas folhas*, mas é também usado para descrever algo *muito açucarado* – ou, figurativamente falando, o adjetivo **sappy** significa algo *muito sentimental*.
- 3 Aqui **some** pode ser traduzido por *uns, umas*. Outro exemplo: **Some hundred people came to my party**, *Umas cem pessoas vieram para a minha festa*.

Centésima quinta lição

O diálogo desta lição final foi traduzido livremente, sem tradução literal entre parênteses ou colchetes. Mas não se preocupe, você com certeza não terá problemas em entender o seu significado!

É difícil dizer adeus

- 1 Despedidas são sempre difíceis, e essa não é diferente. Então, vou tentar não ser muito piegas! Mas você sabe o quão sentimental os americanos podem ser!
- 2 Passamos quase quatro lindos meses juntos, uns trinta minutos a cada dia, e acho que você poderia dizer que nós nos apegamos um ao outro.
- 3 Sentirei falta da maneira como você volta para mim todas as noites depois do jantar ou a cada manhã antes do trabalho, e me pega sem falta da prateleira ou sua mesa de cabeceira, gentilmente me abre na próxima lição, e lê e repete as palavras das quais sou feito, as frases que formo, as piadas sem graça que eu gosto de contar...

BREAKING UP IS HARD TO DO



- 4 **Each other** (sinônimo de **one another**), *um ao outro, uns aos outros*. Em português, usamos o pronome reflexivo: **They kissed each other/one another**, *Eles se beijaram*.

- 4 I know that some of you jumped ahead a few lessons or skipped a few days, and others didn't put in ⁵ the full thirty minutes or cheated on the exercises, but I always understood, and I knew deep in my heart that you'd be coming back, that you'd be making it ⁶ to the end. I believed in you from the start, and I'm proud as any teacher or parent or good friend would be in the fine progress you've achieved.
- 5 And remember, you did it yourself – with just a wee bit ⁷ of help from the sidelines ⁸.
- 6 So stand up and take a bow ⁹.
- 7 I wish you all the best of everything out there in the world where American English has become so important. I'm sure you're ready for the challenge. As they say to actors and actresses in Hollywood and on Broadway: "Break a leg", which means nothing more than "Good luck!"



4 ... ehéd ... fiu ... tchitid ... bilivd ... etchivd 6 ... bá^u
7 ... tchálandj ... éktresses ... brêik e lég ... nószin ...



Observações

- 5 To put in (literalmente 'colocar dentro'): *gastar tempo e energia realizando uma tarefa, investir/contribuir* (tempo e dinheiro): **She put in a thousand dollars, Ela contribuiu com mil dólares; I put in six hours into the project, Eu passei seis horas nesse projeto.**
- 6 To make it significa *vencer um obstáculo, ter sucesso*: **Congratulations, you've made it!, Parabéns, você conseguiu!; I want to make it big!, Eu quero ter grande sucesso!** Em certas ocasiões podemos traduzir a expressão como *chegar*: **It's too late, I won't make it!, É muito tarde, não vou conseguir chegar a tempo!; My train leaves in five minutes – I won't make it!, Meu trem parte em cinco minutos – não vou conseguir chegar a tempo!**

- 4 Eu sei que alguns de vocês pularam à frente algumas lições ou pularam alguns dias, e outros não completaram os trinta minutos, ou copiaram as respostas dos exercícios, mas eu sempre entendi e sabia no fundo do meu coração que você iria voltar, e que você chegaria ao final. Acreditei em você desde o início, e estou tão orgulhoso quanto qualquer professor ou pai, ou bom amigo estaria do grande progresso que você alcançou.
- 5 E, lembre-se, você fez tudo sozinho – só com um pouquinho de ajuda das observações.
- 6 Agora, levante-se e agradeça ao público.
- 7 Desejo a você tudo de bom pelo mundo, onde o inglês americano se tornou muito importante. Tenho certeza de que você está pronto para o desafio. Como dizem aos atores em Hollywood e na Broadway: "Break a leg!", que significa simplesmente "Boa sorte!"

7 A wee bit, *um pouquinho* (linguagem coloquial).

8 No campo do esporte, e mais especificamente no futebol, a *sideline* é a linha que demarca o campo, e também a área geral fora do campo onde fica o *manager*, o *técnico*, e os jogadores reservas. O termo *sidelines* é também usado de forma figurativa, e sua tradução depende do contexto. Aqui ele significa as *observações* depois de cada diálogo, que dá conselhos, como um treinador de futebol, a você, o estudante/jogador de futebol.

9 A bow [**bá**], *reverência, saudação*. To take a bow: *fazer uma reverência, curvar-se em agradecimento* (como fazem os atores no final de uma peça de teatro). Atenção: a **bow**, pronunciado [**bou**] é um *arco, arma para atirar flechas*, e também um *laço, laçada, nó*; e a **bow tie**, uma *gravata borboleta*.

- 8 So, have a ¹⁰ nice life, and don't forget to write.
You have my address; it's in the book. And, who knows, maybe we'll meet again when you're ready to climb a new mountain.
- 9 Yours truly, *The Book*
- 10 P.S. Does anyone have a handkerchief? □



8 ... kláim ... máunte'in 10 ... rênkertchif



Exercise 1 – Translate

1 American films tend to be sentimental. 2 Jack and Jill were devoted to each other. 3 Barney loves to tell dirty jokes. 4 Don't tell your friends to "Break a leg" when they leave for a skiing trip. 5 Have a nice time at the English As a Second Language convention in Sydney. 6 See you later, alligator! – In a while, crocodile!

Exercise 2 – Fill in the missing words

- 1 Despedidas são sempre difíceis.
Goodbyes are
- 2 Ela sabia no fundo do coração que teria sucesso.
She knew deep in her that she'd
- 3 Por favor, levante-se e agradeça ao público.
Please and take
- 4 Obrigado pelo lenço!
..... for the
- 5 Boa sorte! (*Quebre uma perna!*) Tenha um bom dia.
..... leg! nice day.

- 8 Então, tenha uma boa vida, e não se esqueça de escrever. Você tem o meu endereço; está no livro. E, quem sabe, talvez nos encontremos novamente quando você estiver pronto para o próximo desafio.
- 9 Atenciosamente, *O Livro*
- 10 P.S.: Alguém tem um lenço?



Observação

10 As expressões com **to have** são muitas para podermos citar todas aqui. É suficiente saber que **Have a good time!**, significa *Divirta-se!* e **Have a nice weekend!**, *Tenha um bom fim de semana!* **Have a...**, *Tenha um/uma...* é usado, portanto, como em português, para desejar algo a alguém.

Respostas do exercício 1

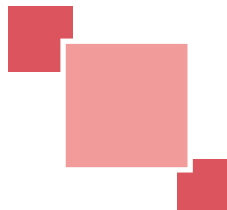
1 Os filmes americanos tendem a ser sentimentais. 2 O Jack e a Jill eram devotos um ao outro. 3 O Barney adora contar piadas cabeludas. 4 Não diga aos seus amigos para "Break a leg" (*Quebrar uma perna*) quando partirem para uma viagem de ski. 5 Divirta-se na convenção de Inglês como Segunda Língua em Sydney. 6 Até mais! (*Vejo você mais tarde, jacaré!*) – Até mais! (*Até mais, crocodilo!*)

Respostas do exercício 2

1 – always difficult 2 – heart – succeed 3 – stand up – a bow
4 Thank you – handkerchief 5 Break a – Have a –

Aqui termina a primeira onda. Parabéns novamente pela sua perseverança e saiba que seus esforços serão recompensados. Resta-nos desejar-lhe boa sorte ... e lembre-se de continuar fazendo a segunda onda até a última lição!

Segunda onda: 56ª lição



Na mesma coleção

O novo Alemão sem custo
Espanhol
O novo Francês sem custo
Inglês americano
Italiano

